ALFA INFOS

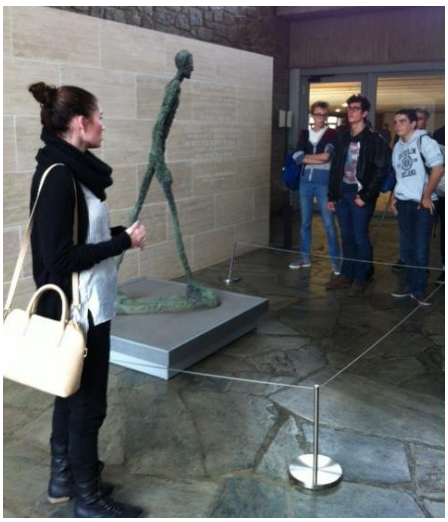
Bulletin de l'Amicale
du Lycée Franco-Allemand de Buc
n°102 - avril 2015

Camaret

JIP 2014 – p.11

KITREBUC – p. 19

Courcelles – p.28



UNESCO – p.30

SOMMAIRE

INHALTSVERZEICHNIS

Page 4 Edito / *Vorwort*

Page 6 Bienvenue Mme Schneider-Frey / *Willkommen Frau Schneider-Frey*

Page 11 JIP 2014

Page 14 Amicale des anciens élèves du franco-allemand

Page 16 BILD/GÜZ

Page 17 Les lycéens à Berchtesgaden / *Die Oberstufe in Berchtesgaden*

Page 19 KITREBUC école maternelle en allemand / *Vorschule auf Deutsch*

Page 21 Vienne 2014 – quizz / *Wien 2014 – Quiz*

Page 26 Sport et culture pour la 4ème D / *Sport und Kultur für die 4D*

Page 28 Voyage d'intégration à Courcelles / *Integrationsreise nach Courcelles*

Page 30 Les 2ndes à l'UNESCO / *Die 2nde Schüler in der UNESCO*

Page 31 11ème séjour à Camaret / *Die 11. deutsch-französische Jugendfahrt nach Camaret*

Editorial

Chers amis de l'ALFA,

Beaucoup de nouveautés pour cette année 2015 :

- ✓ L'ALFA propose depuis cette année via le BILD (Bureau International de Liaison et de Documentation) un séjour franco-allemand pour les élèves de la Terminale à la Troisième, du 10 au 25 juillet 2015 à Berchtesgaden, en Bavière, voyage ouvert aux élèves des 3 LFA. Vous trouverez la description de celui-ci dans les pages ci-après. Je profite de cet éditorial pour remercier très chaleureusement les parents responsables de la mise en place de ce voyage : Nathalie Jonard, Sébastien et Dietrun Baudelot. Sans eux, le voyage n'aurait pas eu lieu. Ce fut un vrai challenge.
- ✓ Nous ouvrons notre journal à l'association des anciens élèves pour qu'ils puissent faire leur publicité et présenter leurs projets. C'est important que les anciens développent leur réseau.
- ✓ Le projet de rénovation de l'école avance et au mois de juillet 2015 seront installés de nouveaux préfabriqués pour l'école primaire. Le Conseil Régional a voté un budget de 43 millions d'euros pour le projet de rénovation de l'école.
- ✓ Nous avons lancé une procédure auprès du Tribunal Administratif de Paris à l'encontre du Ministère de l'Education Nationale qui depuis 6 ans refuse d'intégrer l'école dans le classement annuel des lycées. Je vous tiendrai au courant de l'avancée de cette procédure.

Sinon, quelques nouvelles de l'ALFA : notre association se porte bien. Cette année encore, vous êtes nombreux à nous faire confiance : le nombre de familles adhérentes reste stable à plus de 420 familles, ce qui correspond à plus de 570 élèves (70 % de la section franco-allemande). Nous vous en remercions vivement.

Christophe MERLE
Président ALFA

christophemerle33@hotmail.com
téléphone : 06 87 01 39 56 ou 01 39 51 20 04 (en soirée).

Vorwort

Liebe Freunde der ALFA,

Viel Neues gibt es im Jahr 2015:

- ✓ Die ALFA, in Zusammenarbeit mit BILD (Bureau International de Liaison et de Documentation), bietet seit diesem Jahr für Schüler der 3 LFAs von der Terminale bis zur Troisième einen deutsch-französischen Aufenthalt an. Dieser findet zwischen dem 10. und 25. Juli in Berchtesgaden (Bayern) statt. Nähere Informationen finden Sie auf den nächsten Seiten. Ich möchte die Gelegenheit nutzen, den für die Organisation verantwortlichen Eltern Nathalie Jonard, Sebastien und Dietrun Baudelot ganz herzlich für ihren Einsatz zu danken. Die Herausforderung war sehr groß!
- ✓ Auch der Verein der ehemaligen Schüler hat ab jetzt die Möglichkeit, ihre Projekte in unserem ALFA Brief vorzustellen und Werbung für den Ehemaligenverein zu machen. Es ist wichtig, dass die Ehemaligen so ihre Kontakte ausweiten können!
- ✓ Das Projekt « Schulrenovierung » kommt voran und im Juli 2015 werden neue Containergebäude für die Grundschule aufgestellt. Der Conseil Régional hat einen Budget von 43 Millionen € für die Renovierung gestimmt.
- ✓ Wir haben beim Verwaltungsgericht in Paris eine Beschwerde gegen das Kultusministerium eingereicht, das sich seit nunmehr 6 Jahren weigert, unsere Schule im jährlichen Ranking der besten Lycées aufzunehmen. Ich werde Sie über den weiteren Verlauf informieren.

Weitere Neuigkeiten der ALFA: unserem Elternverband geht es sehr gut. Auch in diesem Jahr schenken Sie uns zahlreich Ihr Vertrauen: die Zahl der eingeschriebenen Familien bleibt mit mehr als 420 gleich, was etwa 570 Schülern entspricht (70 % der deutsch-französischen Abteilung). Wir danken Ihnen hierfür sehr herzlich.

Christophe MERLE
Präsident der ALFA

christophemerle33@hotmail.com
Telefon: 06.87.01.39.56 oder 01.39.51.20.04 (abends)

Bienvenue Madame Schneider-Frey

Madame Schneider-Frey a rejoint le LFA à la rentrée 2014 comme proviseur de la section allemande. Nous l'avons rencontrée, elle se présente à nous.

Pourriez-vous résumer votre parcours ?

À la suite de mes études, j'ai travaillé une année dans le privé pour finalement réaliser que je voulais absolument enseigner le français et l'allemand dans un lycée. J'ai donc passé le Staatsexamen après deux années de Referendariat.

J'ai obtenu mon diplôme à un moment où il n'était pas facile de trouver un poste en tant que professeur de lycée. J'ai donc travaillé comme professeur dans un institut de langues où j'ai côtoyé beaucoup de nationalités. À la suite de cette expérience, j'ai enseigné pendant 12 ans dans une école Waldorf. Au moment de la scolarisation de mes enfants, j'ai préféré retourner dans le système public. Puis, pendant 15 ans, j'ai enseigné l'allemand et le français au Kepler-Gymnasium de Tübingen.

Il y a huit ans, j'ai eu la possibilité de remplacer le directeur d'un lycée du soir. À partir de ce moment-là, j'ai partagé mon temps entre ce lycée du soir et le Kepler-Gymnasium de Tübingen.

Quelles ont été vos motivations pour postuler à ce poste ?

Pendant mes études, j'ai eu la possibilité de faire une année d'étude en France, à Aix-en-Provence et je souhaitais depuis toujours travailler à l'étranger, notamment en France. Les enfants ayant grandi, l'idée de chercher un poste en France est revenue. Après avoir fait plusieurs échanges scolaires avec un collège parisien, je pouvais bien m'imaginer m'installer à Paris ou en région parisienne.

Je connaissais déjà l'institution des lycées franco-allemands et notamment Buc par le biais des manuels scolaires en français utilisés au Bade-Wurtemberg. Quand j'ai vu l'annonce sur le site, j'ai immédiatement postulé pour ce poste de directeur.

Et vos premières impressions concernant le LFA et à votre arrivée en France ?

Je suis ravie d'acquérir une nouvelle expérience en travaillant pour ce lycée, très différent du système allemand dont je connais le fonctionnement du bout des doigts après tant d'années d'expérience.

Le programme scolaire du LFA, notamment au moment du bac, mélange le meilleur des deux systèmes scolaires et des deux cultures. J'ai été très surprise par le système de correction qui est très différent de ce que nous faisons en Allemagne ; au Bade-Wurtemberg, nous ne connaissons pas les réunions d'harmonisation qui permettent de lisser les notes après les deux corrections. Je trouve ce système plus juste.

J'ai également été très surprise que les parents délégués participent aux conseils de classe. Ce n'est pas une habitude allemande, mais j'ai trouvé cela très intéressant.

J'aime beaucoup la façon d'enseigner dans les deux sections et que les élèves se retrouvent mélangés dans certaines matières.

L'ambiance dans la salle des professeurs est très bonne et les professeurs français et allemands parlent facilement ensemble concernant leurs matières, la notation, les élèves, etc.

Quels sont vos projets pour le LFA ?

Mon principal objectif est de continuer et à faire vivre au quotidien le projet franco-allemand.

Il est d'abord important pour moi de bien connaître et comprendre tout ce qui se fait avant de proposer de nouveaux projets.

Comment voyez-vous le rôle des parents d'élèves ? Qu'attendez-vous de l'ALFA ?

Je suis très contente que l'ALFA existe et soit aussi impliquée. Je souhaite que nous travaillions ensemble, main dans la main, même si certaines décisions ne sont pas en accord avec ce que les parents souhaiteraient. Etablir une relation de confiance et pouvoir échanger sur tous les sujets sans restriction. Il est important que les parents et l'école travaillent ensemble - le respect de l'autre, des règles de la vie en communauté – et de tous aller dans le même sens pour que l'ambiance dans l'école reste une ambiance de travail agréable pour tous.

Les parents évoquent la problématique de ne pas avoir de réunions régulières avec les professeurs pour parler des élèves et des sujets généraux (rencontres parents – professeurs).

Tout au long de l'année il y a des possibilités d'entretiens entre les parents et les professeurs, sur simple demande de rendez-vous.

Comment le LFA peut-il mieux se faire connaître en Allemagne ? En particulier auprès des universités proposant des cursus franco-allemands ?

Le lycée cherche toujours à faire connaître et promouvoir son projet particulier. Cette année par exemple, un publi-reportage va être publié dans l'Agenda du Consulat Général de France distribué aussi en Allemagne.

De plus des projets communs aux trois LFA sont régulièrement menés.

En ce qui concerne les universités, elles deviennent de plus en plus indépendantes en Allemagne. Elles peuvent donc choisir les étudiants en fonction des critères qu'ils mettent en place. Il se peut qu'un élève soit refusé non pas par rapport au lycée qu'il a fréquenté mais plutôt par rapport à leurs critères de sélection. D'ailleurs, dans certaines universités allemandes, les étudiants doivent passer un entretien de motivation. Le fait qu'un élève du LFA n'ait pas été accepté par l'université n'est pas un problème de connaissance du lycée mais provient surtout des règles mises en place par l'université.

Les compétences acquises par nos enfants au LFA ont-elles un avenir en Allemagne ?

Oui, être bilingue est un vrai avantage pour trouver du travail en Allemagne. Les élèves du LFA sont préparés d'une manière particulière à la compréhension de l'autre ainsi qu'à la coopération. C'est un avantage dans le monde du travail.

La grande force du LFA est d'avoir des professeurs dans les deux langues. Les élèves apprennent donc non seulement les deux langues mais aussi toute la culture et les subtilités aussi bien culturelles que linguistiques.

Herzlich Willkommen Frau Schneider-Frey!

Zum Schuljahresbeginn 2014 hat Frau Schneider-Frey als Direktorin die Leitung der deutschen Abteilung übernommen. Anlässlich einer Alfa-Versammlung war sie so freundlich, sich uns vorzustellen.

Können Sie uns ein wenig von ihrem Lebensweg erzählen?

Nach meinem Studium habe ich ein Jahr in der freien Wirtschaft gearbeitet und dabei festgestellt, dass ich eigentlich unbedingt Deutsch und Französisch an einem Gymnasium unterrichten möchte. Also habe ich nach zwei Jahren Referendariat das zweite Staatsexamen gemacht.

Ich habe mein Examen zu einem Zeitpunkt bestanden, als es nicht ganz einfach war, eine Stelle als Lehrer an Gymnasien zu finden. So habe ich dann an einer Sprachschule gearbeitet und war dabei mit vielen verschiedenen Nationalitäten in Kontakt. Nach dieser Erfahrung habe ich 12 Jahre lang an einer Waldorfschule unterrichtet. Als meine Kinder eingeschult wurden, wollte ich dann doch lieber in das staatliche Schulwesen zurückkehren. 15 Jahre lang habe ich danach die Fächer Deutsch und Französisch am Kepler-Gymnasium in Tübingen unterrichtet.

Vor 8 Jahren ergab sich die Gelegenheit, die Direktorenstelle eines Abendgymnasiums zu übernehmen. Ab diesem Zeitpunkt war ich also an 2 Schulen gleichzeitig tätig: dem Kepler-Gymnasium in Tübingen und dem Abendgymnasium.

Welche Beweggründe hatten Sie, sich auf diese Stelle zu bewerben?

Während meines Studiums konnte ich ein Auslandsstudienjahr in Frankreich in Aix-en-Provence absolvieren und eigentlich wollte ich schon immer im Ausland arbeiten, besonders in Frankreich. Nachdem die Kinder größer waren, wurde der Wunsch, nach einer Stelle in Frankreich zu suchen, wieder größer. Nachdem ich mehrmals einen Schüleraustausch mit einem Collège in Paris organisiert hatte, konnte ich mir gut vorstellen, mich in Paris oder in der Pariser Umgebung niederzulassen.

Das Konzept der Deutsch-Französischen Gymnasien, vor allem Buc, war mir bereits durch die Französischlehrwerke in Baden-Württemberg bekannt. Als ich dann das Stellenangebot auf der Internetseite gesehen habe, habe ich mich sofort auf die Direktorenstelle beworben.

Was waren Ihre ersten Eindrücke von unserem LFA, als Sie nach Frankreich gekommen sind?

Ich freue mich, durch meine Arbeit an diesem Lycée neue Erfahrungen zu machen. Es unterscheidet sich sehr vom deutschen System, das ich natürlich nach so vielen Jahren ganz genau kenne.

Die Lehrpläne der LFAs vermischen, besonders was das Abitur anbelangt, das Beste beider Schulsysteme und Kulturen. Vor allem das Korrektursystem hat mich sehr überrascht. Es ist sehr unterschiedlich von dem, was wir in Deutschland gewohnt sind: in Baden-Württemberg kennen wir keine Sitzungen, um nach der Zweitkorrektur die Noten anzugleichen. Dieses System finde ich gerechter.

Ich war ebenfalls erstaunt, dass die Elternvertreter an den Zeugniskonferenzen teilnehmen. Das ist in Deutschland auch nicht üblich, aber ich finde es sehr interessant. Mir gefällt es, wie in beiden Sektionen unterrichtet wird und dass die Schüler in einigen Fächern gemischt werden.

Die Atmosphäre im Lehrerzimmer ist sehr gut und die französischen und deutschen Lehrkräfte kommen leicht über ihre Fächer, die Notengebung, die Schüler usw. miteinander ins Gespräch.

Was sind Ihre Projekte für das LFA?

Mein Hauptziel ist es, das deutsch-französische Projekt weiterhin lebendig zu gestalten. Bevor ich neue Projekte vorschlagen werde, ist es zuerst einmal wichtig für mich, alles genau zu kennen und zu verstehen.

Wie sehen Sie die Rolle der Elternvertreter? Was erwarten Sie von der ALFA?

Ich bin sehr froh, dass es die ALFA gibt und dass sie sich so einsetzt. Ich wünsche mir, dass wir Hand in Hand zusammenarbeiten, selbst wenn manche Entscheidungen nicht immer den Wünschen der Eltern entsprechen. Ich möchte eine Beziehung auf Vertrauensbasis aufbauen und mich uneingeschränkt über alle Themen austauschen können. Es ist sehr wichtig, dass Eltern und Schule im Hinblick auf gegenseitigen

Respekt und die Regeln des menschlichen Zusammenlebens zusammenarbeiten und dass wir alle an einem Strang ziehen, damit die Atmosphäre an dieser Schule ein für alle angenehmes Arbeitsklima bietet.

Die Eltern bedauern, dass nicht regelmäßig Treffen mit den Lehrern stattfinden (Elternsprechtage), um über die Schüler und allgemeinere Dinge zu sprechen.

Das ganze Jahr lang besteht die Möglichkeit, die Lehrer seines Kindes zu treffen. Es reicht aus, einfach um einen Gesprächstermin zu bitten.

Wie kann der Bekanntheitsgrad des LFA in Deutschland gesteigert werden, insbesondere bei den Universitäten, die deutsch-französische Studiengänge anbieten?

Das LFA ist stets darum bemüht, bekannter zu werden und Werbung für sein besonderes Projekt zu machen. In diesem Jahr wird beispielsweise ein Artikel im Terminplaner des Französischen Generalkonsulats erscheinen, der ebenfalls in Deutschland verteilt wird.

Zudem gibt es regelmäßig Gemeinschaftsprojekte der 3 Deutsch-Französischen Gymnasien.

Was die Universitäten anbelangt, so werden diese in Deutschland immer unabhängiger. Sie können also die Studenten nach eigenständig festgelegten Kriterien auswählen. Es kann demnach sein, dass ein Schüler nicht wegen seines Lycées abgelehnt wird, sondern weil er den speziellen Auswahlkriterien nicht entspricht. So werden zum Beispiel zukünftige Studenten an manchen Universitäten zu einem Aufnahmegespräch eingeladen, in dem sie ihre persönliche Motivation darlegen müssen. Die Tatsache, dass ein Schüler des LFA nicht angenommen wurde, liegt also nicht zwingend am Bekannstheitsgrad, sondern vor allem an den von der jeweiligen Universität festgelegten Regeln.

Bereiten die Fähigkeiten, die unsere Kinder während ihrer Schullaufbahn am LFA erlangen, auf eine Zukunft in Deutschland vor?

Ja, zweisprachig zu sein ist in jedem Fall ein Vorteil, um Arbeit in Deutschland zu finden. Die Schüler des LFA werden auf besondere Weise auf das Verstehen der anderen, sowie auf gegenseitige Zusammenarbeit vorbereitet. Das ist in der Arbeitswelt von Vorteil.

Die große Stärke des LFA liegt darin, dass es Lehrer aus beiden Sprachräumen gibt. Die Schüler lernen also nicht nur die beiden Sprachen, sondern ebenfalls die ganze Kultur, sowie die feinen kulturellen und sprachlichen Unterschiede.

JIP 2014

La Journée d'Information Professionnelle (JIP) existe depuis de nombreuses années au LFA et cette organisation est devenue un point fixe dans l'orientation des choix professionnels pour les élèves de Première et Terminale.

Samedi 22 novembre 2014, nombreux ont été les parents, professeurs et anciens élèves qui se sont rassemblés au 2ème étage afin de présenter leurs professions dans les différents ateliers. Tous ont été bien en forme car la matinée avait commencé par un accueil petit déjeuner avec café et croissants.

Après l'introduction « L'internationalisation des études et de la recherche – l'exemple du cursus intégré franco-allemand en sciences juridiques et sciences économiques de l'Université Paris Ouest Nanterre La Défense » de Prof. Stéphanie Rohlfing-Dijoux , Directrice du cursus franco-allemand en Sciences Juridiques, Université Paris Ouest Nanterre La Défense et Prof. Bernd Zielinski, Directeur de la filière Sciences économiques/Allemand, Université Paris Ouest-Nanterre, tout le monde partait pour son atelier ; Journalisme et médias, Droit et administration, Economie, Sciences, Technologies et recherche, Médecine, Environnement.

Une heure et demie plus tard les portes se sont ouvertes et on pouvait entendre les premiers commentaires :

« L'atelier "Journalisme " mettait bien en relief qu'il y a des problèmes d'emploi et que la concurrence est très grande. Il faut travailler dur pour se faire une place. »

« Pour les études de médecine il y a un grand nombre d'universités et on nous a expliqué les différences entre les études de médecine en France et en Allemagne. C'était bien intéressant. »

« J'ai été dans l'atelier pour les sciences d'ingénieur et les parents qui ont présenté leurs professions avaient tous des profils et des carrières bien différents. »

« L'atelier pour l'environnement a été très intéressant. On nous a dit qu'il existe beaucoup d'opportunités. »

Pendant la pause de midi on pouvait s'informer aux différents stands qui se trouvaient sur le couloir et discuter avec les intervenants. Evidemment un bon repas était offert à la cantine. Comme l'année dernière, les tables étaient regroupées par thème et on a pu continuer la conversation et l'échange. Un bon moyen pour apprendre encore plus des différentes vies professionnelles et pour se faire une meilleure idée des secteurs de travail.

Deux autres conférences étaient proposées après le repas, bien intéressantes et avec beaucoup de participation :

« Étudier en Allemagne – Choix et possibilités des études franco-alllemandes » (Herr Quenstedt, Herr Schlipp)

« Découvrir les métiers d'ingénieur(e)s à travers l'exemple d'usine à bonbons « (Mme Couder, Mme Gaulhet, M Sundermann)

Après café et gâteaux, la deuxième partie des ateliers commençait.

« Même si nous ne savons pas encore précisément ce que nous voudrions faire plus tard, nous savons au moins maintenant ce que nous ne voudrions pas faire. C'est déjà un bon début. »

« La JIP a été une expérience merveilleuse. On nous a présenté beaucoup de possibilités pour nos études après le bac. Mais nous avons bien compris que malgré toute bonne planification la vie reste imprévisible. »

(Stefan Cohen et d'autres élèves de 1ère)

JIP 2014

Den Studien- und Berufsinformationstag (« Journée d'information professionnelle » - JIP) gibt es am LFA schon seit einigen Jahren. Diese Veranstaltung, die den Schülern der Première und Terminale Orientierungshilfe für ihr späteres Berufsleben geben will, ist mittlerweile an der Schule fest installiert.

Am Samstag, dem 22/11/2014 fanden sich wieder viele Eltern, Lehrer und ehemalige Schüler auf dem 2. Stock der Schule ein, um in verschiedenen Ateliers ihre Berufe vorzustellen. Alle waren bereits gestärkt und gut versorgt, denn der Morgen begann gleich mit einem Empfang mit Kaffee und Croissants.

Nach dem Eingangsvortrag « L'internationalisation des études et de la recherche – l'exemple du cursus intégré franco-allemand en sciences juridiques et sciences économiques de l'Université Paris Ouest Nanterre La Défense » de Prof. Stéphanie Rohlfing-Dijoux , Directrice du cursus franco-allemand en Sciences Juridiques, Université Paris Ouest Nanterre La Défense et Prof. Bernd Zielinski, Directeur de la filière Sciences économiques/Allemand, Université Paris Ouest-Nanterre, ging es gleich in die verschiedenen ateliers:

Journalismus/Medienberufe; Jura/Verwaltung; Wirtschaft; Wissenschaft/Technik/Forschung; Medizin/Gesundheitswesen und Umwelt.

1 ½ Stunden später öffneten sich die Türen und man konnte die ersten Reaktionen hören.

„Im Atelier für Journalismus wurde uns ganz deutlich gemacht, dass es in diesem Beruf eine große Beschäftigungsspanne gibt, und daher eine große Konkurrenz vorhanden ist. Man muss hart arbeiten, um sich einen Stand zu verschaffen."

„Für das Studium der Medizin gibt es eine große Auswahl an Unis, und es wurde uns gezeigt, was die Unterschiede zwischen einem Medizinstudium in Frankreich und Deutschland sind. Das war sehr interessant."

„Ich war im Atelier für Ingenieurwissenschaften, und die Eltern, die ihre Berufe präsentierten, hatten alle sehr verschiedene Lebenswege und Karrieren. Uns wurde gezeigt, in welche unterschiedlichen Richtungen man in seinem Berufsweg gehen kann."

„Das Atelier für Umwelt war wirklich sehr interessant. Man hat uns auch verdeutlicht, dass es hier eine Vielfalt an Möglichkeiten gibt."

In der Mittagspause konnte man sich an verschiedenen Ständen, die im Gang aufgebaut waren, informieren und mit den Ausstellern diskutieren.

Natürlich wurde dann für alle ein leckeres Essen in der Kantine angeboten. Es gab – wie im letzten Jahr – „Thementische" und man konnte während des Essens sich weiter unterhalten.

Das war eine gute Möglichkeit, noch mehr über die Lebenswege der einzelnen Personen zu erfahren und sich ein Bild von der Berufsrichtung zu machen.

Nach dem Essen wurden noch 2 Vorträge angeboten, die sehr interessant waren und gut besucht wurden:

- " Étudier en Allemagne - Studienwahl und Möglichkeiten des deutsch-französischen Studiums" (Herr Quenstedt,Herr Schlipp)
- „ Decouvrir les métiers d'ingénieur(e)s à travers de l'exemple d'usine à bonbons " (Mme Couder, Mme Gaulhet, M Sundermann)

Nach Kaffee und Kuchen ging es dann weiter in den zweiten Teil der ateliers.

„ Auch wenn wir jetzt noch nicht genau wissen, was wir später machen werden, wissen wir wenigstens, was wir nicht tun möchten. Das ist schon mal ein guter Anfang ☺"

„Der JIP war insgesamt eine wunderbare Erfahrung. Es wurden uns viele Möglichkeiten für die Zeit nach dem Abitur vorgestellt. Uns wurde aber auch deutlich gemacht, dass -bei aller Planung- das Leben doch letztlich ganz unberechenbar ist."

(Stefan Cohen und andere Schüler der Première)

AAE LFA

Amicale des Anciens du
Lycée Franco-Allemand

Pour 2015, l'Asso des anciens élèves du LFA renouvelle son bureau, poursuit et consolide ses projets !

- ✓ Ont été élus le 25 novembre dernier : Présidente de l'association : Bénédicte Bergeaud -Trésorière : Margot Clavel - Secrétaire Général : Vincent Bélec

- ✓ Un **annuaire des anciens est en cours d'élaboration**. Déjà plus de 400 personnes, toutes promos confondues, se sont inscrites ! Vous n'avez pas encore rempli notre rapide questionnaire ? Prenez deux minutes et rendez-vous sur http://bit.ly/15ebx5g.

- ✓ Recevez notre **newsletter** pour découvrir le parcours d'anciens élèves, leur projet et les actions de l'association. Nous diffuserons également des offres de stages et d'emplois.

- ✓ Nous nous retrouverons lors **d'évènements conviviaux**, et tiendrons notre **soirée annuelle** au printemps prochain. Suivez-nous sur Facebook et LinkedIn pour découvrir la date et le lieu !

- ✓ **Le 27 juin prochain**, nous serons présents pour **féliciter les nouveaux bacheliers** !

Plus d'informations : aaelfabuc@gmail.com

Retrouvez-nous sur :

Facebook : « Amicale des Anciens Elèves du Lycée Franco-Allemand de Buc »

LinkedIn : « AAELFA - Anciens du LFA de Buc »

Twitter : @aaelfa

AAELFA

Amicale des Anciens du
Lycée Franco-Allemand

Für 2015, der Verein der ehemaligen Schüler des DFG erneut sein *Bureau*, setzt fort und festigt seine Projekte!

- ✓ Am 25. November wurden gewählt: Präsidentin: Bénédicte Bergeaud – Schatzmeisterin: Margot Clavel – Generalsekretär: Vincent Bélec
- ✓ Ein **Verzeichnis der ehemaligen Schüler ist in Etnwicklung**. Über 400 Schüler haben sich schon eingeschrieben! Du hast es noch nicht gemacht? Nehme dir zwei Minuten um diese Adresse einzugeben: http://bit.ly/15ebx5g.
- ✓ Erhalte **unsere Newsletter** um den Ablauf ehemaliger Studenten kennenzulernen, ihre Projekte, und über die Aktionen des Vereins Bescheid zu wissen. Wir werden auch Praktika und Arbeitsangebote weiterleiten.
- ✓ Wir werden uns für **gemütliche Anlässen** treffen, und unser **Jahresfest** wird im Frühling stattfinden. Folgt uns auf Facebook oder LinkedIn um Bescheid zu wissen!
- ✓ **Am 27. Juni werden wir in Buc** sein, um den **neuen Abiturienten zu gratulieren**!

Mehr Information : aaelfabuc@gmail.com

Wir sind auf:

Facebook : « Amicale des Anciens Elèves du Lycée Franco-Allemand de Buc »
LinkedIn : « AAELFA - Anciens du LFA de Buc »
Twitter : @aaelfa

Le Bureau International de Liaison et de Documentation (BILD) et la Gesellschaft für übernationale Zusamenarbeit

Ces deux associations jumelles constituent les branches française et allemande d'un organisme créé sur une initiative privée. Il fut le premier, dès août 1945, à s'engager sur la voie du rapprochement et de la réconciliation entre la France et l'Allemagne.

Jean du Rivau, le fondateur, entouré de quelques aînés et de jeunes des deux pays, voulut en effet, dès les premiers mois qui suivirent la fin des hostilités, renouer des contacts avec les Allemands, les informer sur ce qui se passait en France et, en même temps, les faire réfléchir sur leur histoire récente. Dans son esprit, il s'agissait bien évidemment, à partir de l'entente franco-allemande retrouvée et de la coopération entre les deux pays, de contribuer à la construction de l'Europe.

Depuis 1945, les deux associations participent à la réalisation de cet objectif et à sa consolidation en informant, en organisant des rencontres et en donnant les moyens d'apprendre la langue du partenaire.
Le Bureau International de Liaison et de Documentation et la Gesellschaft für übernationale Zusammenarbeit organisent notamment des séjours franco-allemands combinant cours de langues et activités de loisirs. Encadrés par des animateurs français et allemands, des jeunes du même âge vivent à cette occasion dans un groupe binational et partagent chambres, repas et toutes les activités sportives, culturelles et de loisirs. Ils peuvent ainsi progresser dans la langue du pays voisin et sont en outre initiés au mode de vie et à la mentalité de l'autre.
Ces rencontres vont au-delà des séjours linguistiques conventionnels en faisant vivre aux jeunes une expérience interculturelle enrichissante qui les aidera à prendre leur place dans l'Europe du 21e siècle.

Ces deux associations cherchent ainsi à répondre aux aspirations éducatives des parents tout en permettant aux jeunes de former leur personnalité, d'élargir leurs connaissances, de s'épanouir et de passer de bonnes vacances.

Site internet : http://www.bild-documents.org/

Vorstellung der GÜZ

Mit ihrer Schwesterorganisation in Frankreich, dem Bureau International de Liaison et de Documentation (B.I.L.D.), bildet die Gesellschaft für übernationale Zusammenarbeit (GÜZ) eine gemeinsame Organisation, deren Hauptaufgaben in der Information über das Nachbarland und in der Durchführung von Jugendbegegnungen, Kolloquien und Studienreisen liegen.

GÜZ und B.I.L.D. wollen dazu beitragen, dass Frankreich und Deutschland ihre Zukunft in der erweiterten Europäischen Union gemeinsam gestalten.
Unsere Ziele sind dabei insbesonders

- ✓ die Möglichkeit von Begegnungen zwischen Deutschen und Franzosen zu schaffen und ihnen dadurch die Gelegenheit zum Meinungsaustausch und besseren gegenseitigen Verständnis zu geben
- ✓ den Austausch zwischen jungen Deutschen und Franzosen durch das Erlernen der Partnersprache und interkultureller Kompetenz zu fördern
- ✓ durch den direkten Kontakt zwischen Deutschen und Franzosen sowie die Herausgabe der Zeitschrift Dokumente/Documents über die politischen, sozialen, wirtschaftlichen und kulturellen Gegebenheiten und Entwicklungen des Nachbarlandes zu informieren
- ✓ sich für ein gemeinsames Vorgehen unserer beiden Länder zugunsten der fortschreitenden europäischen Integration einzusetzen.

Internet Website http://www.guez-dokumente.org/

Nouveau : les lycéens à Berchtesgaden

L'ALFA propose depuis cette année via le BILD un séjour franco-allemand pour les élèves de la Terminale à la Troisième.

Il s'agit d'un séjour du 10 au 25 juillet 2015 à Berchtesgaden, en Bavière. Le séjour allie découverte de la région, jeux, « vivre ensemble » des élèves des 3 LFA et un projet à réaliser en plusieurs étapes.

Le groupe sera constitué de 30 élèves maximum venant des 3 LFA (10 élèves/LFA). Le nombre de places est donc restreint.

Le coût du séjour est de 860 € hors frais de voyage et 970 € avec le transport de Stuttgart à Berchtesgaden et retour à Stuttgart, assuré par le BILD.

Pour le coût du transport en train de Paris-Est à Stuttgart, assuré par l'ALFA, une provision de 150 € est demandée.

Une demande de subvention à l'OFAJ (Office Franco-Allemand pour la Jeunesse) sera faite en temps voulu mais sans garantie.

De plus, les comités d'entreprise aident parfois aussi au financement des séjours des enfants de leurs employés ; renseignez-vous auprès de votre C.E. pour savoir si c'est le cas et en connaitre les conditions d'aide.

Merci de renvoyer le dossier d'inscription complet au plus vite. Le dossier complet comprend: la fiche d'inscription et la fiche sanitaire complétées et signées et trois chèques : l'un de 150 € pour le train (à l'ordre de l'ALFA), les deux autres de 450 et 520 € (à l'ordre de BILD).

Ce dossier est à envoyer à monsieur et madame Baudelot, 1 avenue Guichard, 78000 Versailles.

Il faudra également fournir au plus vite les photocopies de la carte nationale d'identité ou du passeport (vérifier la date limite de validité !) et de la carte vitale européenne (à demander à votre centre de Sécurité Sociale).

Pour toute question complémentaire, demande de renseignements ou autre, vous pouvez contacter

Nathalie Jonard-Loridant (à l'adresse mail suivante : nath.jonard@orange.fr) ou monsieur et madame Baudelot (seb0707@hotmail.fr).

N'hésitez pas !

Neu: Die Oberstufe in Berchtesgaden

Viele SchülerInnen der 3 DFGs « collège » haben schon das Glück gehabt - oder werden es noch haben - in Camaret an der Sommerreise teilzunehmen.

Dieses Jahr bietet die ALFA eine deutsch-französische Sommerreise nach Berchtesgaden für die SchülerInnen der 3 « lycées » (von der Troisième bis zur Terminale). Die Organisation BILD (Bureau International de Liaison et de Documentation, www.bild-documents.org) organisiert diesen Aufenthalt.

Dieser wird vom 10. bis zum 25. Juli in Berchtesgaden (Bayern) stattfinden. 2 Wochen um einander und die Region kennenzulernen, um miteinander sportliche sowie kulturelle Aktivitäten zu machen und an einem zweiwöchigen Gruppenprojekt teilzunehmen!

Die Gruppe wird bis zu 30 TeilnehmerInnen haben (10 pro DFG), die Plätze sind also begrenzt!

Die Kosten liegen bei 860€ ohne Fahrtkosten und bei 970€ mit der Fahrt von Stuttgart bis Berchtesgaden und zurück (vom « BILD » organisiert).

Die Hin- und Rückfahrt von Paris-Est bis Stuttgart muss dann jede Familie dazuzahlen, sie wird von der ALFA organisiert werden.

Wir werden einen Zuschuss beim DFJW (Deutsch-Französischen Jugendwerk) beantragen, aber ob wir diesen erhalten bleibt abzuwarten.

Außerdem unterstützen manche Betriebsräte « comités d'entreprise » ihre Angestellten bei der Finanzierung des Urlaubs der Kinder. Da müssen Sie selbst nachfragen.

Die vollständigen Anmeldungsformulare und die 3 Schecks schicken Sie bitte so schnell wie möglich an Herrn und Frau Baudelot, 1 avenue Guichard, 78000 Versailles.

Folgende Unterlagen werden zur Anmeldung benötigt:

- das Anmeldungsformular
- die « Fiche sanitaire »
- 3 Schecks:
  - einen in Höhe von 150€ « à l'ordre de ALFA » für den Zug von Paris bis Stuttgart und zurück.
  - einen in Höhe von 450€ und einen weiteren von 520€ « à l'ordre de BILD »

Außerdem brauchen wir so bald wie möglich die Fotokopie des Personalausweises oder des Reisepasses und der « carte vitale européenne ».

Für weitere Fragen oder Informationen können Sie sich gerne an Nathalie Jonard-Loridant (nath.jonard@orange.fr) oder an Herrn und Frau Baudelot (seb0707@hotmail.fr) wenden.

KITREBUC – école maternelle en allemand pour l'année scolaire 2015/2016

Rien ne se fera sans enfants évidemment ; nous cherchons donc pour l'année scolaire à venir des enfants bilingues, nés en 2010 de préférence, et leurs parents prêts à s'impliquer dans le projet.

Le « Kindertreff » à Buc existe depuis septembre 2012. Cette initiative parentale va entamer sa quatrième année… déjà ! A l'origine, ces rencontres hebdomadaires avaient lieu le mercredi matin. Avec la réforme des rythmes scolaires, notre matinée conviviale a lieu maintenant le samedi matin.

C'est l'occasion idéale pour les enfants grandissant dans un univers bilingue d'ajouter à l'école maternelle française un peu de « Kindergarten » à l'allemande.

Le samedi matin, pendant les semaines d'école, quinze enfants vont jouer, chanter, raconter, écouter et travailler ensemble en pratiquant la langue allemande, encadrés par Martina Nowottnick, institutrice de l'école maternelle diplômée en Allemagne.

Nous sommes hébergés, grâce à la générosité de la ville de Buc, dans le nouveau centre de loisirs Louis Blériot, juste en face du LFA - mais bien entendu, sans aucun lien. Cette aide précieuse de la municipalité est la base de notre modèle non lucratif.

Notre Kindergarten est organisé sous couvert de l'Association Franco-Allemande de Buc-Versailles-Potsdam, qui propose également des cours d'allemand pour les adultes.

Pour tout contact : kitrebuc@gmail.com

KITREBUC – Vorschule auf Deutsch – für das Schuljahr 2015/16 !

Ohne Kinder geht da natürlich gar nichts, daher suchen wir für das Schuljahr 2015/16 wieder zweisprachige Kinder, vorzugsweise aus dem Geburtsjahr 2010, und die dazugehörigen Eltern, die sich engagieren wollen.

Seit September 2012 gibt es ihn, den Kindertreff in Buc, unsere Elterninitiative geht jetzt bald also in ihr viertes Jahr. Auch die Reform der Schulzeiten im letzten Jahr hat uns nicht umgeworfen, statt Mittwochs findet der launige Vormittag jetzt eben am Samstag statt.

Die ideale Gelegenheit für zweisprachig aufwachsende Kinder sich kennenzulernen und ein wenig deutschen Kindergarten zur französischen Ecole Maternelle zu addieren.

Während der Schulwochen treffen sich fünfzehn Kinder mit der diplomierten Kindergärtnerin Martina Nowottnick, am Samstagmorgen um unter fachlicher Leitung gemeinsam drei Stunden zu spielen, zu erzählen, sich zuzuhören, zu basteln und zu singen – auf Deutsch.

Direkt gegenüber dem LFA, aber vollkommen unabhängig davon, dürfen wir die kindgerechten Räumlichkeiten des brandneuen Centre de Loisirs Louis Blériot nützen. Die Mairie von Buc hat uns dafür das Hausrecht am Samstagvormittag übertragen - diese kostenlose logistische Hilfe ist die Basis unseres kostendeckenden Modells.

Wir sind im Rahmen der Association Franco-Allemande de Buc-Versailles-Potsdam organisiert, die auch Deutschkurse für Erwachsene anbietet.

Kontakt per E-Mail : kitrebuc@gmail.com

Vienne 2014 - quizz

Bonjour à tous !

Dans cet article, nous tenions à partager avec vous notre voyage de fin d'année à Vienne. Nous sommes partis du 19 au 25 juin 2014, accompagnés par Mmes Doublier et Rocher. Nous n'étions pas nombreux, mais c'était un super voyage ! Nous avons préparé spécialement pour vous un petit quizz sur tout ce que nous avons pu apprendre pendant notre séjour.

Alors, à quel point connaissez-vous la capitale autrichienne ?

1. Qui est l'intruse ?
   a) Marie-Antoinette
   b) Marie-Thérèse
   c) Marie-Christine

2. Quel était le véritable prénom de Sissi ?
   a) Anastasia
   b) Elisabeth
   c) Sigrid

3. Qu'est-ce qu'un « Apfelstrudel » ?
   a) Un gâteau aux pommes
   b) Une boisson aux pommes
   c) Un souverain autrichien

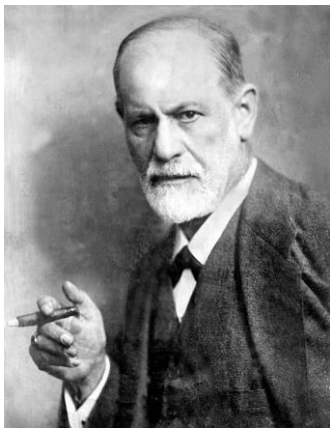
4. Quel est le marché le plus connu de Vienne aujourd'hui ?
   a) Le Nacktmarkt
   b) Le Naschmarkt
   c) Le Narrenmarkt

5. Qu'est-ce qu'une Mozartkugel ?
   a) Un carillon
   b) Un jeu de boule
   c) Un bonbon au chocolat

6. Comment s'appelle le musée en forme de cube noir de Vienne ?
   a) MuMoK (Museum moderner Kunst)
   b) MOMA Vienna (Museum of Modern Arts Vienna)
   c) MMKW (Museum für modern Kunst Wien)

7. Quel était le nom de la famille royale résidant à Vienne?
   a) Habsburger
   b) Hofburger
   c) Salzburger

Sigmund Freud était un… ?
a) Psychopathe
b) Psychologue
c) Psychanalyste



8. Quel est le nom du caveau royal à Vienne ?
a) Paulanergruft
b) Domenikanergruft
c) Kapuzienergruft

9. Qui a peint le tableau, se trouvant au Belvédère intitulé « Der Kuss » ?
a) Egon Schiele
b) Gustav Klimt
c) Pablo Picasso

10. D'où vient Mozart ?
a) Vienne
b) Innsbruck
c) Salzburg

11.Qui est Otto Wagner ?
a) Un compositeur
b) Un poète
c) Un architecte

12. De quel pays vient le « Wiener Schnitzel » ?
a) Autriche
b) Hongrie
c) Italie

13. Quand a été détruite la deuxième tour du « Stefansdom » ?
a) Pendant la deuxième guerre mondiale
b) Pendant la première guerre mondiale
c) Lors d'un attentat terroriste

14. Qu'est ce qui a donné le nom du château « Schönbrunn » ?
a) Un puits
b) Une forêt
c) Un hameau

Réponses

1.c ; 2.b ;3.a ;4.b ; 5.c ; 6.a ; 7.a ; 8.c ; 9.c ; 10.b ; 11.c; 12.a; 13.b; 14.a; 15.a

Nous avons pu visiter la majeure partie de la capitale, tout en ayant toujours du temps libre. C'était un mélange équilibré de visites culturelles et plaisantes, nous en gardons tous un bon souvenir et sommes reconnaissants d'avoir eu cette occasion. Merci à l'ALFA et aux professeurs accompagnateurs de nous avoir permis ce voyage. À tous ceux qui ne sont pas encore allés à Vienne, nous vous le conseillons vivement, il y a de tout pour tout le monde !!

WIEN 2014 – ein Quiz

Hallo ihr alle!

In diesem Artikel wollen wir unsere, in unserer Reise nach Wien gesammelten Erfahrungen und Kenntnisse teilen. Wir sind vom 25. bis zum 31. Juni 2014 in Begleitung von Frau Rocher und Frau Doublier verreist. Wir waren eine kleine Gruppe, doch die Reise war super! Wir haben für Sie ein kleines Quizz mit unseren in Wien gesammelten Kenntnissen vorbereitet

Wie gut kennen SIE die österreichische Hauptstadt?

1. Wer ist der Endringling?
   a) Marie-Antoinette
   b) Marie-Thérèse
   c) Marie-Christine

2. Wie hiess Sissi wirklich?
   a) Anastasia
   b) Elisabeth
   c) Sigrid

3. Was ist ein „Apfelstrudel"?
   a) Ein Kuchen
   b) Ein Getränk
   c) Ein österreichischer Herrscher

4. Wie heisst der bekannteste Markt Wienst heutzutage?
   a) Nacktmarkt
   b) Naschmarkt
   c) Narrenmarkt

5. Sigmund Freud war ein…?
    a) Psychopath
    b) Psychologe
    c) Psychanalist

6. Wie heißt die Kaisergruft in Wien?
    a) Paulanergruft
    b) Domenikanergruft
    c) Kapuzienergruft

7. Wer hat das im Belverdere ausgestellte Kunstwerk "der Kuss" gemalt?
    a) Egon Schiele
    b) Gustav Klimt
    c) Pablo Picasso

8. Woher stammt Mozart?
    a) Wien
    b) Innsbruck
    c) Salzburg

9. Wer ist Otto Wagner?
    a) Ein Komponist
    b) Ein Dichter
    c) Ein Architekt

10. Aus welchem Land stammt das Wiener Schnitzel?
    a) Österreich
    b) Ungarn
    c) Italien

11. Wann wurde der 2. Turm des Stefansdom zerstört?
    a) Während des 1. Weltkrieges
    b) Während des 2. Weltkrieges
    c) Bei einem Terroristenanfall

12. Wonach wurde das Schloss Schönbrunn benannt?
    a) Nach einem Brunnen
    b) Nach einem kleinen Ort
    c) Nach einem Wald

13. Was ist eine „Mozartkugel"?
    a) Ein Glockenspiel
    b) Ein Boulespiel (boccia)
    c) Eine Schokoladennascherei

14. Wie heisst das Museum, das die Form eines schwarzen Würfels hat?
    a) MuMoK (Museum moderner Kunst)
    b) MOMA Vienna (Museum of Modern Arts Vienna)
    c) MMKW (Museum für modern Kunst Wien)

15. Wie heisst die königliche Familie, deren Sitz in Wien war?
    a) Habsburger
    b) Hofburger
    c) Salzburger

In der kurzen Zeit haben wir einen Großteil der Stadt besichtigen können, wobei wir trotzdem viel freie Zeit hatten. Es war eine ausgeglichene Mischung aus spannenden kulturellen Besichtigungen, wir behalten alle eine gute Erinnerung und sind dankbar für dieses Erlebnis. Wir danken der ALFA und den begleitenden Lehrern, uns diese Reise ermöglicht zu haben. Und denen die noch nicht in Wien waren: Wir empfehlen sehr die Besichtigung dieser Stadt, es gibt dort für jeden etwas zu sehen!!

Sport et culture pour la 4ème D

Le mercredi 24 septembre, nous avons fait une sortie au parc d'accro-branche de la base de loisirs de Saint-Quentin-en-Yvelines. Avant de commencer l'escalade, les animateurs du parc nous ont équipés, sécurisés et nous ont accompagnés dans le dur monde de l'escalade. Il y avait plusieurs parcours dans les arbres : vert, bleu, rouge et noir. Ils étaient signalisés selon leurs difficultés, comme les pistes de ski. Il y avait aussi de longues tyroliennes avec lesquelles on pouvait, jusqu'à dix mètres de hauteur, filer entre les arbres, ce qui était très amusant. Après deux heures d'escalade et après avoir rendu le matériel, joyeux et fatigués, nous avons repris le bus pour le château de Versailles.

Nous avons d'abord pique-niqué avec vue sur les 800 hectares de l'immense parc du château de Versailles. Le même panorama que Louis XIV, le célèbre roi et constructeur de ce très spacieux château de 2 000 pièces, avait certainement lui aussi admiré.

Lors de notre visite guidée nous avons tout d'abord pénétré dans la chapelle, remarquable par sa hauteur et les peintures de son plafond.

Puis nous avons été guidés à travers les nombreuses autres pièces du château, où nous avons pu constater le luxe dans lequel vivait le roi... Des salles somptueuses et dorées, des soieries rares aux murs et de nombreuses peintures ouvragées aux plafonds : Louis XIV a fait construire le somptueux château comme le symbole de son pouvoir.

Par la même occasion, nous avons pu entrevoir la vie quotidienne du roi et ses rituels. Par exemple on servait au roi et à sa famille, pour le dîner *cinq* services, composés chacun de six à sept plats ! Notre visite nous a également conduits à la galerie des glaces, aux appartements privés du roi et à de nombreuses autres salles du château.

Les informations apprises lors de notre visite étaient très intéressantes. Même les plus petits détails, que nous n'avions jusque là pas remarqués, nous ont été montrés et bien expliqués.

Après la visite, nous avons quitté le château et sommes rentrés chez nous, fiers de nos nouvelles connaissances.

(écrit par Raphael Neidhardt et Marc Bachelet, puis traduit par Joséphine Duchesne)

Sport und Kultur für die 4D

Am Mittwoch, dem 24. September haben wir (die Klasse 4 D) einen Ausflug zum Kletterpark in der „base de loisirs" in St.Quentin-en-Yvelines gemacht. Bevor wir loslegten, wurden wir von den Leitern des Kletterparks ausgerüstet, gesichert und in die schwierige Welt des Kletterns eingewiesen. Es gab eine grüne, eine blaue, eine rote und eine schwarze Route, auf der man durch die Bäume kletterte. Sie waren der Schwierigkeit nach wie Skipisten geordnet. Es gab auch lange Seilbahnen, mit denen man in bis zu zehn Metern Höhe durch die Bäume rasen konnte, was großen Spaß machte. Nach 2-stündigem Klettern im Wald und nach Abgabe der Ausrüstung machten sich alle fröhlich und müde mit dem Bus zum Versailler Schloss auf.

Kurz nach dem Kletterpark fand ein Picknick mit Sicht auf die imense 800 Hektar große Parkanlage des Schlosses in Versailles statt. Genau diese Sicht hatte wohl auch Ludwig den XIV, der bekannte König und Erbauer dieses sehr geräumigen, aus 2000 Zimmern bestehenden Schlosses.

Mit unserer Gruppenführung durften wir zunächst die Kapelle betreten, die durch ihre Höhe und Deckenmalereien auffällig war.

Danach wurden wir durch viele andere Säle des Schlosses geführt, wo wir feststellen konnten, wie pompös der König lebte… Prächtige, vergoldete Säle, seltene Seidenstoffe an den Wänden und zahlreiche, kunstvolle Deckenmalereien: Ludwig XIV. ließ das prächtige Schloss als Ausdruck seiner Macht erbauen.

Gleichzeitig wurde uns die Möglichkeit gegeben, einen Blick auf das tägliche Ritual des Königs zu werfen. Es wurden ihm und seiner Familie z.B.zum *dîner* fünf Menüs serviert, die jeweils aus 6-7 Gängen bestanden! Unser Weg führte durch den Spiegelsaal, den königlichen Schlafbereich und viele andere Säle des Schlosses.

Die Informationen, die uns unsere Führung gab, waren sehr interessant.

Auch kleinste Einzelheiten, die man zuvor gar nicht beachtet hatte, wurden uns gezeigt und gut erläutert. Nach der Führung verließen wir das Schloss und durften, stolz auf das neu Erlernte, nach Hause zurückkehren.

(Bericht der Schüler Marc Bachelet und Raphael Neidhardt)

Voyage d'intégration des 6èmes à Courcelles

Le lundi 15 septembre, nous, c'est-à-dire les trois classes de 6e du LFA accompagnées de six professeurs, sommes partis en voyage d'intégration pour mieux nous connaître.

Le trajet en car d'environ quatre heures était très sympathique et amusant. A l'arrivée les cinq animateurs de cirque, Ouary, Sigrid, Léo, Fabrice et Khaled nous attendaient déjà pour nous faire explorer le centre et nous expliquer le programme. Il y avait plein d'activités comme l'acrobatie, le clown, le jonglage, l'équilibre sur objet et la musique. Les professeurs de sport, eux, ont pris en charge le VTT. Suivait alors un bon déjeuner copieux et une heure de pause pour nous défouler en construisant des cabanes dans le parc avant de démarrer notre formation de base en activités de cirque. Après le dîner et l'installation dans les chambres «intégrées», une super soirée animée par un jeu gigantesque dans tout le centre nous attendait : les mille bornes.

Même programme le mardi, suivi cette fois-ci d'une balade nocturne et d'un spectacle de jonglage avec des boules de feu, présenté par nos animateurs.

Le mercredi, il fallait enfin décider dans quelle discipline on voulait se spécialiser en vue du grand spectacle filmé du jeudi soir. Il a fallu quelques manipulations pour équilibrer les groupes car la moitié des élèves voulait aller en jonglage.

Nous avons travaillé toute la journée du jeudi, presque sans pause pour mettre les numéros au point. Et puis le grand moment est venu : une centaine d'élèves et de spectateurs étaient dans la chapelle qui nous servait de salle de spectacle. On avait tous le trac, la peur de rater mais nos animateurs nous ont bien encadrés. Maquillés, costumés et excités, on est passés sur scène les uns après les autres et on a fait de notre mieux. Et malgré quelques petits ratés, cette soirée fantastique fut un énorme succès qui s'est terminé par un goûter nocturne autour d'un gâteau géant. C'était magnifique, il y avait plein de musique et une super ambiance.

Le vendredi, jour du départ, est arrivé beaucoup trop vite. Après un grand rangement et un dernier repas délicieux, il a fallu reprendre les cars pour rentrer à Buc, tristes de partir et fatigués mais la tête pleine de souvenirs inoubliables.

Cinzia et Anita, 6D

Integrationsreise nach Courcelles

Am Montag, dem 15. September sind wir, das heißt die 3 Klassen der 6ème des LFA, begleitet von 6 Lehrern auf unsere Integrationsreise nach Courcelles gestartet.

Die Fahrt mit dem Bus, etwa 4 Stunden lang, war recht nett. Als wir ankamen wurden wir bereits von Ouary, Sigrid, Léo, Fabrice und Khaled erwartet, um mit ihnen die Jugendherberge zu erkunden und das Programm unseres Aufenthaltes kennenzulernen. Es gab eine ganze Reihe Aktivitäten wie Akrobatik, Clown, Jonglieren, Balancieren und Musik. Unsere Sportlehrer waren mit dem Bereich Crossbike / Fahrradfahren querfeldein betraut. Anschließend gab es ein gutes Mittagessen und eine Erholungspause, in der wir Hütten im Park bauten, bevor wir unseren ersten Workshop in Zirkusaktivitäten antraten. Nach dem Abendessen und dem Bezug unserer Zimmer fand ein toller Spiele-Abend statt: „Mille Bornes" in einer Mega-Ausführung.

Das gleiche Programm am Dienstag, diesmal gefolgt von einem Nachtspaziergang und unsere Animateure überraschten uns mit einer Jongliervorführung mit Feuerbällen.

Am Mittwoch mussten wir uns dann für eine der vorgestellten Disziplinen entscheiden, in der wir uns spezialisieren wollten. Denn in dieser Disziplin sollten wir an der, für Donnerstagabend geplanten, großen Aufführung, mitwirken. Das „Spectacle" sollte im Übrigen auch gefilmt werden. Die Hälfte der Schüler entschied sich für Jonglieren, insofern musste ein wenig ausgetauscht werden, damit alle Gruppen etwa gleichstark vertreten waren.

Den gesamten Donnerstag lang haben wir an dem Projekt gearbeitet, geprobt fast ohne Pause, um die einzelnen Programmpunkte zu realisieren. Und dann kam der große Moment: etwa 100 Schüler und Zuschauer versammelten sich in der Kapelle, die als Theatersaal diente. Wir hatten alle Lampenfieber, Angst vor Misslingen, aber unsere Animateure haben uns unterstützt und geholfen, unsere Sorgen zu überwinden. Geschminkt, im Kostüm und aufgeregt sind wir auf die Bühne gekommen, einer nach dem anderen und haben unser Bestes gegeben. Auch wenn es mal zu einem Patzer kam, der Abend verlief phantastisch und war ein Erfolg auf der ganzen Linie. Er endete mit einem Mitternachtspicknick und einer gigantischen Torte. Es war einfach wundervoll, tolle Musik und eine super Stimmung.

Freitag, der Abreisetag, kam viel zu schnell. Nach Aufräumen und noch einem leckeren Mittagsschmaus, mussten wir auch schon wieder den Bus nach Buc nehmen. Wir waren alle traurig, Abschied zu nehmen, auch müde und kaputt, aber angefüllt mit unvergesslichen Erinnerungen.

Cinzia und Anita, 6D

Les 2ndes à l'UNESCO

Le vendredi 10 octobre, les classes de secondes ES SMP1 se sont rendues à Paris pour assister à une conférence de l'UNESCO, l'organisation des Nations Unies. Son siège officiel se situe à Paris, au 7, Place de Fontenoy, dans le 7ème arrondissement. Nous avons également, à cette occasion, visité le siège de l'UNESCO et admiré les divers dons faits à celui-ci, parmi lesquels *L'Homme qui Marche*, chef d'œuvre d'Alberto Giacometti.

La conférence, quant à elle, était destinée à nous sensibiliser à la pollution alarmante des océans. Des experts ont pu répondre à nos interrogations et nous informer sur certains aspects ignorés du grand public, comme la présence d'un amas de déchets sur les océans formant un « continent plastique ». Le rôle de l'UNESCO est de rendre le monde meilleur pour les générations futures. Saviez-vous que jeter quelque chose par terre, c'est le jeter en mer ? Pour laisser un monde meilleur à vos enfants, prenez soin de notre planète en protégeant ses océans. C'est en informant au quotidien que nous construisons petit à petit le monde qui sera le nôtre dans les années à venir. Œuvrons donc pour notre planète et pour sa préservation au cours du temps.

Lise Darfeuil, Clément Cavadini et Majdi Medjahed pour les 2ndes SMP1 et ES

Die 2nde Schüler in der UNESCO

Am Freitag, dem 10. Oktober, sind wir, die Klassen 2ES und 2SMP1, nach Paris gefahren, um an einer Konferenz der UNESCO, eine Organisation der Vereinten Nationen, teilzunehmen. Der Sitz der UNESCO ist in Paris im 7. Arrondissement am Platz de Fontenoy. Bei dieser Gelegenheit konnten wir auch das Gebäude der UNESCO besichtigen und diverse Kunstwerke bewundern, die der UNESCO geschenkt worden waren, unter anderem den « Schreitenden Mann », ein Meisterwerk von Alberto Giacometti.

Die Konferenz, der wir beiwohnten, war der alarmierenden Verschmutzung der Ozeane gewidmet. Experten konnten unsere Fragen beantworten und uns über so manche Aspekte aufklären, die der breiten Öffentlichkeit relativ unbekannt sind, wie z.B. die Ansammlung von Müllbergen auf den Ozeanen, die einen regelrechten Plastikkontinent formen. Die Rolle der UNESCO ist es, unsere Welt für alle kommenden Generationen zu verbessern. Wussten Sie, dass „auf den Boden werfen" gleichbedeutend ist „mit ins Meer werfen"? Um Ihren Kindern eine bessere Welt zu hinterlassen, müssen wir unseren Planeten pflegen und die Ozeane schützen. Mit täglicher Information retten wir unsere Welt für die Zukunft. Deshalb sollten wir alles für die Erhaltung unseres Planeten unternehmen.

Lise Darfeuil, Clément Cavadini und Majdi Medjahed - 2SMP1 und 2ES

2015 : 11ème séjour à Camaret

L'été dernier, le séjour à Camaret proposé par l'ALFA a rencontré encore une fois un vif succès. Ainsi, 48 jeunes des 3 Lycées franco-allemands se sont retrouvés sous le soleil de Camaret pendant les 15 derniers jours de juillet.

Le groupe était tout à fait franco-allemand : 24 jeunes en provenance de France, 24 en provenance d'Allemagne, tous très motivés. L'équipe d'animation était également bi-culturelle. Elle comprenait 2 animatrices allemandes et des animateurs français bilingues (dont un « ancien » du LFA de Buc). Il est vrai que ce séjour est encadré par le club de Loisirs Léo Lagrange de Camaret (http://www.club-leo-camaret.fr) qui accueille toute l'année des publics variés pour des séjours sportifs et éducatifs, notamment des classes européennes franco-allemandes. Le large choix des activités a également été très apprécié. Les jeunes ont pu découvrir les activités nautiques qui leur plaisaient, telles que plongée, catamaran, planche à voile sans oublier le surf avec des moniteurs spécialisés dans ce domaine. Le programme « découverte de la Bretagne » a beaucoup plu également, en particulier la randonnée très sportive et la sortie char à voile.

Nous tenons à remercier particulièrement l'OFAJ (l'Office Franco-Allemand) qui s'est associé une nouvelle fois à notre projet franco-allemand et devrait le subventionner à nouveau.

Cette année, le séjour à Camaret se déroulera du **samedi 18/07/2015 au dimanche 02/08/2015 inclus**. Il est proposé à 45 jeunes, soit 15 filles et garçons de chaque LFA des classes de 5ème à 3ème (section française et allemande).

L'objectif du séjour est non seulement de permettre à des élèves des trois lycées franco-allemands de se rencontrer, d'améliorer leur connaissance de la langue de l'autre, mais aussi de pratiquer des sports nautiques avec un enseignement de qualité dans des conditions de sécurité optimales.

Chaque jeune peut choisir un séjour « sportif » axé sur les nombreux sports nautiques proposés ou, s'il préfère, concilier sports nautiques et découverte de la Bretagne.

Quatre options sont de nouveau proposées cette année (choix à faire à l'inscription) :

Une formule « Sur l'eau, sous l'eau »

Découverte des sports nautiques
Au choix, 5 séances du même sport : catamaran **ou** planche à voile **ou** surf ou stand-up paddle (SUP)
+ 5 séances de plongée en formule « découverte » : 1 rando palmée, 1 baptême en bassin de plongée, 1 baptême en mer, 2 plongées d'exploration.

Une formule « Sur l'eau ou sous l'eau, à terre »

1 semaine de sports nautiques

Au choix, 5 séances du même sport : catamaran **ou** planche à voile **ou** surf ou SUP

1 semaine de programme découverte

Par exemple, une randonnée avec nuit au camping, une sortie en kayak dans la baie de Morgat, une visite du musée des vieux métiers vivants et des jeux bretons à Argol

Une formule « Sur l'eau »

Au choix : 10 séances de sports nautiques sur l'eau (2x5 séances de deux sports différents ou 1x10 séances du même sport) : catamaran, planche à voile, surf ou Stand Up Paddle (SUP)

Une formule « Sous l'eau »

« Formation plongée » pour le niveau 1 /CMAS en plongée (âge minimum 14 ans)
10 séances + cours théoriques, pour obtenir ce diplôme ; idéal pour ceux qui viennent pour la deuxième ou troisième fois et qui aiment la plongée.

Beaucoup d'autres activités sont également proposées lors du séjour :

- ✓ sport en salle ou en plein air, randonnée, détente
- ✓ jeux avec les amis allemands et découverte de l'autre
- ✓ découverte de la Bretagne et de la mer
- ✓ découvertes touristiques (Quimper avec visite de la cathédrale et du centre historique ou « shopping » à Brest)
- ✓ les crêpes et les danses bretonnes, les nœuds de marins… sans oublier les soirées sympas !

Un e-mail avec une présentation plus détaillée vous sera envoyé par l'intermédiaire des représentants des parents d'élèves des classes concernées (5ème à 3ème) et via la liste de diffusion ALFA. Vous pouvez également trouver toutes les informations concernant ce séjour et le dossier d'inscription Camaret 2015 sur le site de l'ALFA :

https://sites.google.com/site/alfabuc/voyages.

Les inscriptions seront prises jusqu'au 15 avril 2015. Le nombre de places étant limité à 15 enfants par école (Buc, Freiburg, Saarbrücken), il est recommandé de ne pas attendre la dernière minute !

Le prix du séjour est compris entre 880 € et 997 € selon la formule choisie + une provision de 105 € pour le transport en car de Paris à Camaret (voyage organisé par l'ALFA).

Pour tout renseignement complémentaire pour Camaret 2015, n'hésitez pas à contacter :

Birgit KOENIG-VALLEJO au 01-39-56-39-20 ou par email : koenig.vallejo@gmail.com ou Pierre FISCHER au 09-72-43-35-65 ou par email : pierre.fischer@alinto.com

Die 11. Deutsch-französische Jugendfahrt nach Camaret

2015 wird die 11. Camaret Fahrt stattfinden. Sie wird von ALFA, gemeinsam mit den beiden LFA's aus Freiburg und Saarbrücken organisiert und vom Club Leo Lagrange (www.club-leo-camaret.fr) ausgerichtet. Dieser organisiert über das ganze Jahr hinweg Jugendfahrten nach Camaret mit Wassersport-und Sprachprogramm, unter anderem die „classes européennes franco-allemandes".

Letzten Sommer ist die Camaret Fahrt wieder einmal auf großen Erfolg gestoßen. Es konnten 48 Schüler aus den 3 LFA's teilnehmen, die Gruppe war sogar sehr ausgeglichen (24 Jungen aus Frankreich und 24 aus Deutschland). Die bikulturelle Atmosphäre konnte sich auch beim Betreuerteam wiederfinden, mit 2 deutschen Betreuerinnen und 2 zweisprachigen französischen Betreuern, davon ein Ex-LFA Schüler. Das große Angebot an Wassersportmöglichkeiten wurde ebenfalls sehr geschätzt. Die Jugendlichen konnten mit Wassersportaktivitäten wie Tauchen, Katamaran Segeln, Windsurfen und Wellenreiten Bekanntschaft machen und die Lehrer waren auf diesem Gebiet spezialisiert. Das Landprogramm "Entdeckung der Bretagne" hat auch allen gut gefallen.

Wir danken vor allem dem deutsch-französischen Jugendwerk (DFJW), das letztes Jahr erneut unser deutsch-französisches Projekt unterstützt hat.

In diesem Jahr wird die Camaret-Reise vom **Samstag, den 18.07.2015 bis Sonntag, den 02.08.2015** stattfinden. Es gibt 45 Plätze, jeweils 15 für jedes LFA, und zwar für Schüler, die in den Klassen 5e bis 3e sind.

Während dieser Jugendfahrt können die Schüler nicht nur Kollegen der anderen beiden LFA's kennenlernen und die Sprache der anderen vertiefen, sondern auch Wassersportarten gemeinsam mit einer qualitativ hochwertigen Betreuung und unter hohen Sicherheitsvorkehrungen praktizieren.

Es werden auch in diesem Jahr wieder vier Programme angeboten.

1. Programm: Über und unter dem Wasser

Kennenlernen der Wassersportarten:

Die Jugendlichen haben die Wahl, in der ersten Woche 5 Kurse der selben

Wassersportart zu wählen (Segeln, Windsurfen, Wellenreiten oder Stand up Paddle) und in der 2. Wochen 5 Tauchkurse zu belegen.

2. Programm: Wasser und Land

1 Woche Wassersport: 5 Kurse derselben Wassersportart: Segeln, Windsurfen, Wellenreiten, Stand up Paddle oder Tauchen

1 Woche Entdeckungsprogramm der Bretagne: z.B. 1 Wanderung mit Übernachtung im Zelt, ein Ausflug im Kayak in der Bucht von Morgat, ein Museumsbesuch bretonischer Spiele in Argol.

3. Programm : Über dem Wasser

10 Kurse der gewählten Wassersportart
entweder 2x5 Kurse von 2 verschiedenen Sportarten oder 10 Kurse desselben Sports: Segeln, Windsurfen, Wellenreiten oder Stand up Paddle.

4. Programm : Unter dem Wasser

Tauchausbildung: Ausbildung zum Niveau 1/CMAS* (Mindestalter: 14J.)
10 Kurse + Theorie, richtet sich an die Jugendlichen, die schon zum 2. oder 3. Mal mitfahren.

Viele andere Aktivitäten werden auch angeboten:

- ✓ Sport in der Halle oder draußen, Wandern, Entspannung
- ✓ Spiele mit den deutschen Freunden, um sich kennenzulernen
- ✓ Die Bretagne und das Meer kennenlernen
- ✓ bretonische Tänze, bretonische Crêpes, Seemannsknoten
- ✓ ein Ausflug nach Quimper, Besichtigung der Kathedrale und der historischen Altstadt
- ✓ Abende in bester Stimmung genießen.

Sie werden detaillierte Angaben über die Einschreibungsmodalitäten von den Elternsprechern der betroffenen Klassen und durch die ALFA-E-Mail-Liste in den kommenden Tagen erhalten. Ab dem 9. März können Sie ebenfalls alle Informationen auf der ALFA-Internetseite finden: https://sites.google.com/site/alfabuc/voyages.

Wenn Sie interessiert sind, können Sie Ihre Kinder zum 15. April einschreiben. Der Preis erhebt sich zwischen 880 € und 997 € je nach gewähltem Programm + 105€ Fahrtkostenbeteiligung, die Fahrt wird von ALFA organisiert.

Für weitere Fragen, wenden Sie sich bitte an:
Birgit KOENIG-VALLEJO : 01-39-56-39-20 oder koenig.vallejo@gmail.com oder
Pierre FISCHER : 09-72-43-35-65 oder pierre.fischer@alinto.com

Avec le soutien de
Mit Unterstützung des
OFAJ
DFJW

AAE LFA

Amicale des Anciens du
Lycée Franco-Allemand

Tu vas bientôt passer ton bac et souhaites prendre des conseils des anciens ? Etudiant ou déjà sur le marché du travail, tu veux rester en contact avec ta promo et participer aux événements inter-promos ?

Alors rejoins l'Asso des anciens élèves du LFA !

Une association pour :

- rester en contact et se retrouver lors des soirées organisées
- diffuser des offres de stage et d'emploi
- échanger sur les parcours de formation et professionnels, partager son expérience

Adhésion : 5€ pour les futurs bacheliers 2015, 10€ pour les étudiants, 15€ pour les actifs. Pour adhérer, envoie un chèque avec ton nom + promo + adresse mail + études/activité à : Bénédicte Bergeaud, 55 bd Barbès, 75018 Paris.

Plus d'information : aaelfabuc@gmail.com ou sur FB « Amicale des Anciens Elèves du Lycée Franco-Allemand de Buc »

Wirst du dieses Jahr dein Abitur machen? Möchtest du Ratschläge von den ehemaligen Schüler bekommen? Student oder schon auf dem Arbeitsmarkt, willst du mit deinem Jahrgang eine Verbindung behalten und an inter-Jahrgang Ereignisse teilnehmen?

Dann trete dem Verein der ehemaligen Schüler des DFG bei!

Ein Verein um:

- Kontakt zu halten
- Praktikum- und Stellenangebote zu verteilen
- Über seine personale und berufliche Laufbahn auzustauchen

Mitgliedschaft: 5€ für neue Abiturienten, 10€ für Studenten, 15€ für die Anderen

Um beizutreten, bitte sendeeinen Scheck mit deinen Namen + Jahrgang + @Adresse + Studium/Beruf: Bénédicte Bergeaud, 55 bd Barbès, 75018 Paris.

Für mehr Information : aaelfabuc@gmail.com oder auf FB « Amicale des Anciens Elèves du Lycée Franco-Allemand de Buc »

Les 2ndes à l'UNESCO - Die 2nde Schüler während ihres Besuches der UNESCO